

# Hadrien Beauvais

EN, ZH>FR Translator &  
Localiser

## Contact



### Address

Bedford, England, MK40 1DX

### Phone

+447869074327

### E-mail

beauvais.hadrien@gmail.com

### LinkedIn

<https://www.linkedin.com/in/hadrien-b-61751b22/>

## Languages

French (A)

Native Speaker

English (B)

Excellent – C1

Chinese

Very good – B2/C1

## Softwares

MateCat

Excellent

Memsource

Excellent

I am a recently postgraduate French student in translation, living in England for around 4 years with a previous working experience as a French translator and currently as a localiser in the gaming industry. I can bring an excellent command of French with a track record of impeccable proofreading, editing, and translating. I am conscientious and seek to accurately assess the context of material and translate it in an understandable and appropriate way. My motto is: efficiency, integrity, and respect of ethics.

## Work Experience

2021-11 -  
Current

### French LQA Technician

*Universally Speaking, St Neots, England*

- Testing video games and software to assure quality.
- Reporting language bugs to software developers
- Proofreading video game contents and applying amendments with CAT tools
- Translating video games texts

2017-10 -  
2018-07

### Technical Translator

*Sharkoon Technologies Gmhb, Taipei, Taiwan*

- Localized website, completed glossaries, translated press releases and documentation from English to French
- Attracted gaming testers to increase visibility of brand on social media.
- Translated around 2,000 words daily with CAT tools.
- Consulted specialized dictionaries, thesauruses, and reference books to identify closest equivalents for nuanced terminology, words and phrases

2017-03 -  
2017-09

### Translator Intern

*A. M. Transword, Marseille, France*

- Proofread 100,000 to 150,000 words monthly of technical documents in various fields (aeronautics, finance, legal, mechanics, electronics, etc.)
- Translated official documents (diplomas, driving licenses, birth certificates, etc.) from English/Chinese to French

2012-11 -  
Current

### Volunteer translator in various domains

*Freelance*

MemoQ

Excellent

Wordbee

Excellent

Word/Excel/PowerPoint

Very Good

## Skills

Interpersonal  
Communication

Very Good

Microsoft Office

Excellent

Detail-oriented

Excellent

Proofreading skills

Excellent

Computer proficiency

Excellent

Teamwork

Excellent

QA Understanding

Very Good

Experienced in QA

Very Good

**Translation (EN>FR) of the technical guide “Polkadot for Beginners” (23,000 words, completed on August 2023).**

Translation (English/Chinese > French) of Wikipedia articles about Taiwan to enlarge the knowledge available on the French Wikipedia.

## Education

2021-02 -

### Master of Translation

2023-02

*Open University - Online (United Kingdom)*

Part-time (20 hours per week)

Study theories and practice of translation.

**Translation project: Translation (EN>FR) of 7,500 words from the Cryptocurrency guide “Polkadot for Beginners”**

2014-09 -

### Bachelor of Arts: Foreign Applied Languages (English and Chinese)

2017-09

*Aix-Marseille University - Aix-en-Provence (France)*

## Interests

Video games, economy, news, cryptocurrency

## Additional Information

- Studied traditional Chinese characters, language, and culture during a Working Holiday Visa program in Taiwan at Tamkang University (Taipei)
- Affiliated to ITI (UK) since May 2020

## References upon request